BOMANN®

Crêpe Maker CM 2221 CB

Flensjesmaker • Crêpière • Preparador de crepes • Máquina de fazer crepes • Macchina per le crepe
Crêpe Maker • Wypiekacz do naleśników • Palacsintasütő • Пристрій для приготування французьких млинців



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Manual de instruções
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás
Інструкція з експлуатації

CE

DEUTSCH

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

⚠ **Warnung!**
Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr**!

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ **Warnung:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ **Achtung:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

Hinweis:
Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise

⚠ **Warnung: Verbrennungsgefahr!**
- Während des Betriebes kann die Temperatur der berührbaren Oberfläche sehr hoch sein.
- Berühren Sie nicht die heißen Teile des Gerätes.

- Betreiben Sie das Gerät nicht an einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem.
- Stellen Sie das Gerät auf eine rutschfeste, hitzebeständige und leicht zu reinigende Unterlage!
- Um einen Hitzestau zu vermeiden, das Gerät nicht direkt unter einen Schrank stellen. Sorgen Sie für genügend Freiraum!
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Das Gerät nie in der Nähe oder unterhalb von Gardinen und anderen brennbaren Materialien verwenden!
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit den heißen Teilen des Gerätes in Kontakt kommt.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen und wegstellen.

Inbetriebnahme des Gerätes

Anti-Haftbeschichtung!

Fetten Sie die Backfläche vor dem 1. Gebrauch leicht ein und betreiben Sie das Gerät für ca. 10 Minuten (siehe „Benutzung des Gerätes“).

Hinweis:
Leichte Rauch- und Geruchsentwicklung ist bei diesem Vorgang normal. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen. Danach mit einem feuchten Spültuch nachwischen.
Wir empfehlen, die ersten drei Crêpes nicht zu verzehren.

Benutzung des Gerätes

- Wickeln Sie das Kabel bitte vollständig ab.

Elektrischer Anschluss

Hinweis:
Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Der Schalter muss auf „**0**“ stehen.

- Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz an.

Hinweis:
Die Backfläche dieses Gerätes braucht während der gesamten Zubereitung nicht eingefettet zu werden.

- Stellen Sie den Schalter in Position „**I**“. Die rote Netz-Kontrollleuchte leuchtet.
- Stellen Sie den Temperaturregler auf MAX., um das Gerät aufzuheizen.
- Wenn die grüne Kontrollleuchte leuchtet, ist die Backtemperatur erreicht.
- Geben Sie ca. 100ml Teig auf die Backfläche (entspricht ca. einer Suppenkelle).
- Verteilen Sie den Teig kreisförmig mit dem beiliegenden Teigverteiler.
  Achten Sie bitte darauf, die Teigmenge richtig zu dosieren, überschüssiger Teig läuft am Rand heraus und verunreinigt das Gerät.
- Mit dem Regler können Sie die gewünschte Backtemperatur einstellen.

Hinweis:
- ► Die grüne Kontrollleuchte schaltet während des Backvorgangs an und aus, um die Backtemperatur beizubehalten. Sie gibt keinen Hinweis auf das Ende des Backvorgangs.
- ► Die Backdauer hängt vom individuellen Geschmack ab. Je länger die Crêpe auf dem Gerät verbleibt, desto intensiver wird die Bräunung. Bitte beachten Sie die Rezeptangaben.

- Nach ca. 2 Minuten, sobald die Oberfläche trocken ist und sich die Ränder lösen, drehen Sie die Crêpe mit einem Holzspatel um.
- Nach weiteren 2 Minuten sollte die Crêpe goldbraun sein. Nehmen Sie sie dann von der Backfläche.
- Fertige Crêpes lassen sich auf einem Teller gestapelt im vorgeheizten Backofen bei 100 Grad bis zum Servieren gut warm halten.

Betrieb beenden

- Möchten Sie den Betrieb unter- bzw. abbrechen, stellen Sie den Temperaturregler auf MIN.
- Stellen Sie den Schalter auf „**0**“ und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Die rote Kontrollleuchte erlischt.

Aufwickelvorrichtung für Netzkabel

Das Netzkabel können Sie am Bodenteil aufwickeln.

Reinigung

⚠ Warnung:
- ► Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- ► Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- ► Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

⚠ Achtung:
- ► Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- ► Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Pinseln Sie Krümel oder Reste von der Backfläche und dem Rand.
- Reinigen Sie das komplette Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch.

Crêpes Grundrezept

Diese französische Spezialität kennt man als einen dünn ausgebackenen Eierkuchen. Der Teig für Crêpes muss flüssig sein.
Je nach Geschmack und Anlass werden die Crêpes mit unterschiedlichen Füllungen versehen.

Zutaten (für 8 – 10 Crêpes):

250 g	Mehl
0,5 l	Milch
1 Prise	Salz
1 Päckchen	Vanillezucker
4	Eier
50 g	Butter /Margarine

Zubereitung:

- Mehl, Milch, Salz, Vanillezucker und Eier in eine Schüssel geben und zu einem glatten Teig verrühren. Am besten eignet sich dafür ein elektrisches Rührgerät.
- Die Butter schmelzen und unterrühren.
- Den Teig ca. eine halbe Stunde ruhen lassen.
- Vor der Zubereitung den Teig nochmals umrühren. Falls er zu dickflüssig ist, noch etwas Milch zugeben.
- Den Teig wie zuvor beschrieben backen.
- Die Crêpes nach Belieben füllen, aufrollen oder zu Vierteln übereinander klappen. Sie schmecken am besten heiß serviert!

Technische Daten

Modell:..CM 2221 CB
Spannungsversorgung Netzteil: .... 220-240 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:.. 900 W
Schutzklasse: I
Nettogewicht:.. 1,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma C. Bomann GmbH, dass sich das Gerät CM 2221 CB in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

   Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

   Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

   Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.

5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts.

   Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI** (**S**ervice **L**ogistik **I**nternational) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@bomann.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ** und **Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

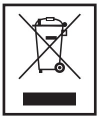
Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17
D-47906 Kempen



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

NEDERLANDS

Algemene veiligheidsrichtlijnen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt, en bewaar hem samen met het Garantiecertificaat, het aankoopbewijs en, indien mogelijk, de originele verpakking inclusief het materiaal in de doos. Als u het apparaat doorgeeft aan een derde persoon, geef de gebruiksaanwijzing dan ook door.

- Gebruik het apparaat alleen voor eigen gebruik en waarvoor het bedoeld is. Dit apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik.
  Gebruik het apparaat niet buitenshuis. Bescherm het tegen hitte, direct zonlicht, vocht (in geen geval onderdompelen in water) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met natte handen. Als het apparaat nat wordt, onmiddellijk de stekker eruit trekken.
- Schakel het apparaat altijd uit en trek de stekker eruit (aan de stekker trekken, niet aan het snoer) wanneer u het apparaat niet gebruikt, of wanneer u hulpstukken bevestigd, tijdens het schoonmaken of een storing.
- Laat het apparaat niet **onbeheerd** achter tijdens gebruik. Schakel het apparaat altijd uit bij het verlaten van de kamer. Haal de stekker uit het stopcontact.
- Controleer het apparaat regelmatig op beschadigingen. Blijf het apparaat niet gebruiken in het geval van beschadiging.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem contact op met een bevoegde reparateur. Om gevaar te voorkomen dient een beschadigd netsnoer vervangen te worden door een gelijkwaardig snoer door de fabrikant, of klantenservice of ieder ander bevoegd specialist.
- Gebruik alleen originele onderdelen.
- Graag het volgende in acht nemen “Speciale veiligheidsaanwijzingen”.

Kinderen en gehandicapten

- Houd voor de veiligheid van uw kinderen het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, karton, piepschuim enz.) buiten hun bereik.

⚠ **Waarschuwing!**
Laat kleine kinderen niet met verpakkingsmateriaal spelen i.v.m. **verstikkingsgevaar**!

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of gebrek aan ervaring en/of kennis tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Houd kinderen onder toezicht om er voor te zorgen dat zij niet met het apparaat gaan spelen.

Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke opmerkingen voor uw veiligheid worden speciaal aangeduid. Volg deze opmerkingen altijd op, om ongelukken en schade aan het apparaat te voorkomen.

⚠ **Waarschuwing:**
Waarschuwt voor gezondheidsrisico’s en duidt op potentiaal verwondingsgevaar.

⚠ **Let op:**
Duidt op potentiaal gevaar voor het apparaat of voor andere voorwerpen.

Opmerking:
Duidt op tips en informatie voor u.

Speciale veiligheidsvoorschriften

⚠ **Waarschuwing: risico op brandwonden!**
- De oppervlaktetemperatuur kan tijdens het gebruik zeer hoog oplopen.
- Raak de hete onderdelen van het apparaat niet aan.

- Gebruik het apparaat niet samen met een externe timer of onafhankelijk afstandsbedieningssysteem.
- Plaats het apparaat op een antislip, warmtebestendige en makkelijk schoon te maken mat!
- Plaats het apparaat niet direct onder een kastje om warmte accumulatie te voorkomen. Zorg voor voldoende ruimte er omheen!
- Tijdens het gebruik het apparaat niet verplaatsen.
- Gebruik het apparaat niet direct onder of dicht in de buurt van gordijnen of andere ontvlambare materialen!
- Zorg dat het netspanningssnoer geen hete oppervlaktes aanraakt.
- Laat het apparaat helemaal afkoelen voordat u het schoonmaakt en opbergt.

Installatie

Anti-aanbaklaag!

Smeer voor het eerste gebruik het bakoppervlak licht in met vet en zet het apparaat daarna gedurende 10 minuten aan (zie “Gebruiksaanwijzing”).

Opmerking:
Het is volkomen normaal dat er zich tijdens deze procedure enige rook en geur ontwikkelt. Zorg voor voldoende ventilatie.

Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Veeg het apparaat schoon met een vochtige doek.
Wij raden aan de eerste drie flensjes niet op te eten.

Gebruiksaanwijzing

- Rol het netspanningssnoer helemaal uit.

Elektrische aansluiting

Opmerking:
Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld. De schakelaar moet ingesteld zijn op stand “**0**”.

- Sluit het apparaat aan op een goed geïnstalleerd 230V, 50Hz stopcontact.

Opmerking:
Het is niet nodig het bakoppervlak tijdens voorbereiding in te smeren.

- Stel de schakelaar in op de stand “**I**”. De rode statusindicator zal oplichten.
- Stel de temperatuurregeling in op MAX om het apparaat voor te verwarmen.
- De correcte bakingtemperatuur is bereikt zodra de status-indicator op groen springt.
- Plaats ca. 100ml beslag op het bakoppervlak (ongeveer één grote soeplepel).
- Verdeel het deeg in een cirkelvormige beweging m.b.v. de inbegrepen deegverdeler.
  Zorg ervoor dat de hoeveelheid beslag goed is afgemeten, anders loopt het teveel aan beslag over en wordt het apparaat vies.
- Gebruik de temperatuurregeling om de gewenste baktemperatuur in te stellen.

Opmerking:
- ► De groene statusindicator zal tijdens het bakproces in- en uitschakelen om aan te geven dat de vooringestelde baktemperatuur wordt behouden. Dit betekent niet dat het bakproces is voltooid.
- ► De baktijd hangt af van uw eigen smaak. Hoe langer de flensjes in het apparaat blijven, hoe bruiner ze worden. Volg a.u.b. de recepten.

- Draai de flensjes met een houten spatel na ca. 2 minuten om, zodra het oppervlak droog is en de randen los raken.
- Na nog eens 2 minuten moet het flensje een goudbruine kleur hebben gekregen. Verwijder het van het bakoppervlak. Direct opeten of warm houden.
- Stapel de gebakken flensjes op een bord en houd ze warm in een voorverwarmde oven op 100ºC totdat u ze serveert.

Einde gebruik

- Stel de temperatuurregeling in op MIN om het bakken te pauzeren of stoppen.
- Draai de schakelaar naar stand “**0**” en haal de stekker uit het stopcontact. De rode statusindicator zal uitschakelen.

Kabelopslag

Wikkel de voedingskabel rondom de basis.

Schoonmaken

Waarschuwing:
- ► Trek voor het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact!
- ► Wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld!
- ► Dompel het apparaat niet onder in water. Risico op elektrische schok en brand.

Let op:
- ► Gebruik geen stalen borstel of schuurmiddelen om schoon te maken.
- ► Gebruik geen aggressieve of schurende schoonmaak-middelen.

- Veeg kruimels en restjes van het bakkeroppervlak en de rand af.
- Gebruik alleen een vochtige doek om het hele apparaat schoon te maken.

Basisrecepten voor Flensjes

Deze Franse specialiteit bestaat uit een dun pannekoekje.
Deeg voor flensjes moet vloeibaar zijn.
Serveer de flensjes met verschillende vullingen aan de hand van uw eigen smaak en de gelegenheid.

Ingrediënten (voor 8 – 10 flensjes):

250 g	Bloem
0,5 l	Melk
1 snuifje	Zout
1 zakje	Vanillesuiker
4	Eieren
50 g	Boter/margarine

Voorbereiding:

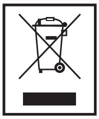
- Voeg bloem, melk, zout, vanillesuiker en eieren toe aan een kom en mix het tot een glad deeg is gevormd. Een elektrische handmixer werkt hiervoor het best.
- Smelt de boter en mix het in het mengsel.
- Laat het deeg ca. 30 minuten rusten.
- Mix het deeg nog een keer om voor te bereiden. Voeg wat melk toe als het te dik is.
- Bak het beslag op de manier zoals zojuist beschreven.
- Vul de flensjes naar eigen smaak, rol ze op of vouw ze twee keer dubbel. Voor het beste resultaat heet serveren!

Technische specificaties

Model: ....CM 2221 CB
Voeding: .... 220-240 V, 50 Hz
Stroomverbruik: .... 900 W
Veiligheidsklasse: I
Netto gewicht: .... 1,5 kg

Onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving!

Dit apparaat voldoet aan alle huidige CE-richtlijnen, zoals de richtlijn elektromagnetische compatibiliteit en de laagspanningsrichtlijn, en is gefabriceerd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.



Betekenis van het vuilnisbak-symbool

Houd rekening met het milieu, gooi elektrische apparaten niet weg bij het huishoudafval.

Breng overbodige of defecte elektrische apparaten naar gemeentelijke inzamelpunten.

Help potentiële milieu- en gezondheidsgevaren door onverantwoordelijk wegwerpen te voorkomen.

Draag bij aan hergebruik en ander opnieuw gebruik van oude elektrische en elektronische apparaten.

Uw gemeente kan u informatie geven over inzamelingspunten.

Indications générales de sécurité

Avant d'utiliser cet appareil, lire attentivement ce manuel et le conserver avec le Certificat de Garantie, la facture et, si possible, l'emballage d'origine, y compris l'emballage interne. Si cet appareil est donné à une tierce personne, transmettre le manuel avec.

- Cet appareil ne doit être utilisé que de façon privée et pour l'usage auquel il a été destiné. Il n'est pas destiné à une utilisation commerciale.
  Ne l'utilisez pas en extérieurs. Gardez-le à l'abri de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne l'immergez en aucun cas dans des liquides) et des angles des meubles. N'utilisez pas cet appareil avec des mains mouillées. Si l'appareil est mouillé, débranchez-le immédiatement.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, lorsque vous installez des accessoires, lorsque vous le nettoyez ou en cas de mauvais fonctionnement, éteignez l'appareil et débranchez-le systématiquement (tirez sur la fiche et non sur le câble).
- Ne laissez pas l'appareil **sans surveillance** lorsqu'il est en marche. Eteignez toujours l'appareil lorsque vous quittez la pièce. Débranchez l'appareil.
- Vérifiez régulièrement l'état de l'appareil et du cordon. Assurez-vous qu'ils ne soient pas endommagés et cessez d'utiliser l'appareil si vous constatez des dommages.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil. Veuillez prendre contact avec du personnel qualifié. Afin d'éviter les risques, un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un cordon équivalent par le constructeur, notre service après-vente ou tout autre spécialiste qualifié.
- N'utilisez que les composantes originales.
- Veuillez respecter les “Instructions spéciales de sécurité” présentées ci-après.

Enfants et personnes invalides

- Pour la sécurité de vos enfants, garder hors de leur portée tous les emballages (sachets en plastique, pièces de cloisonnement, polystyrène etc.).

⚠ **Avertissement!**
Ne pas laisser de jeunes enfants jouer avec les emballages **danger d'étouffement!**

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires à moins qu'elles ne soient supervisées ou reçoivent d'une personne responsable de leur sécurité des instructions concernant l'utilisation de l'appareil.
- Surveillez les enfants et assurez-vous qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Symboles utilisés dans ce manuel

Les notes importantes de sécurité sont marquées de façon distincte. Y faire attention afin d'éviter les accidents et dommages sur l'appareil.

⚠ **Avertissement:**
Avertit contre les dangers pour la santé et indique les risques potentiels de blessure.

⚠ **Attention:**
Indique de potentiels dangers pour l'appareil ou d'autres objets.

Note:
Souligne les conseils et informations donnés à l'utilisateur.

FRANÇAIS

Précautions spéciales de sécurité

⚠ **Avertissement: danger de brûlures!**
- La température de la surface peut être très élevée pendant le fonctionnement.
- Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil.

- Ne pas faire fonctionner l'appareil avec un minuteur externe ou un système de télécommande séparée.
- Placer l'appareil sur un tapis anti-glissant, résistant à la chaleur et facile à nettoyer!
- Ne pas placer l'appareil directement sous une armoire afin d'éviter l'accumulation de chaleur. S'assurer qu'il y a suffisamment d'espace libre.
- Ne pas déplacer l'appareil en cours de fonctionnement.
- Ne pas utiliser l'appareil sous ou à proximité de rideaux ou de matériaux inflammables!
- S'assurer que le câble électrique n'entre pas en contact avec des surfaces chaudes.
- Laisser l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer et de le ranger.

Installation

Revêtement antiadhésif!

Graissez légèrement la surface de cuisson avant la première utilisation et faites fonctionner l'appareil pendant 10 minutes (voir le “Mode d'emploi”).

Note:
Une émanation de fumée et d'odeur pendant ce processus est parfaitement normal. Assurez-vous de la bonne ventilation.

Débranchez l'appareil de la prise murale et laissez-le refroidir. Essuyez l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.
Nous recommandons de ne pas manger les trois premières crêpes.

Mode d'emploi

- Déroulez complètement le câble électrique.

Branchement électrique

Note:
Veilliez à ce que l'appareil soit éteint. L'interrupteur doit être en position "**0**".

- Branchez l'appareil à une prise murale correctement installée de 230V, 50Hz.

Note:
Il n'est pas nécessaire de graisser la surface de cuisson pendant la préparation.

- Positionnez l'interrupteur sur la position "**I**". Le voyant d'indication de fonctionnement s'allume.
- Pour préchauffer l'appareil, réglez le contrôle de température sur MAX.
- La température de cuisson correcte est atteinte lorsque le voyant d'indication devient vert.
- Placez environ 100ml de pâte sur la surface de cuisson (une louche à soupe).
- Repartir la pâte par un mouvement circulaire à l'aide de l'outil inclus.
  Vérifiez que le volume de pâte est correctement dosé ; un excès de pâte peut déborder et souiller l'appareil.
- Réglez la température de cuisson que vous désirez avec le contrôle de température.

Note:
► Pour préserver la température durant la cuisson, le voyant vert d'indication s'allume et s'éteint. Ce qui ne signifie pas que la cuisson est terminée.
► Le temps de cuisson dépend de votre propre goût. Si la crêpe reste plus longtemps sur l'appareil, elle devient plus dorée. Veuillez suivre les recettes.

- Retournez la crêpe avec une spatule en bois après approx 2 minute, dès que la surface est sèche et que les bords se détachent.
- Après encore 2 minutes supplémentaires, la crêpe doit prendre une couleur brun doré. Retirez-la de la surface de cuisson.
- Empilez les crêpes cuites sur un plat et gardez-les au chaud dans un four préchauffé à 100ºC jusqu'au moment de les servir.

A la fin de l'utilisation

- Pour interrompre ou arrêter la cuisson, réglez le contrôle de température sur MIN.
- Positionnez l'interrupteur sur "**0**" et débranchez la prise électrique. Le voyant rouge d'indication s'éteint.

Stockage du Câble

Enroulez le câble autour de la base.

Nettoyage

Avertissement:
► Toujours débrancher l'appareil de la prise électrique avant de le nettoyer!
► Attendre que l'appareil ait complètement refroidi!
► Ne pas plonger l'appareil dans de l'eau: risque de choc électrique et d'incendie.

Attention:
► Ne pas utiliser une brosse métallique ni d'abrasifs pour le nettoyage.
► Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

- Nettoyez les miettes ou les restes de la surface de cuisson et du bord.
- Nettoyez l'appareil dans son ensemble à l'aide d'un chiffon humide.

Recette Basique de Crêpes

Cette spécialité française ressemble à un pancake très fin. La pâte à crêpes doit être liquide.
Servez les crêpes avec différentes garnitures, selon vos goûts et selon l'occasion.

Ingrédients (Pour 8 – 10 crêpes):

250 g	Farine
0,5 l	Lait
1 pincée de	Sel
1 sachet	Sucre vanillé
4	Œufs
50 g	Beurre/margarine

Préparation:

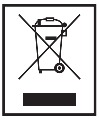
- Versez la farine, le lait, le sel, le sucre vanillé et les œufs dans un bol et mélangez jusqu'à obtention d'une pate sans grumeaux. Un mixer électrique est ce qu'il y a de plus efficace.
- Faites fonder le beurre et ajoutez-le.
- Laissez reposer la pâte approx. 30 minutes.
- Mélangez à nouveau la pate avant de commencer la préparation. Ajoutez du lait si celle-ci est trop épaisse.
- Cuisez la pâte comme décrit plus haut.
- Garnissez les crêpes selon votre goût et l'occasion, roulez-les ou pliez-les deux fois en quartiers. Meilleur servi chaud.

Caractéristiques techniques

Modèle: .... CM 2221 CB
Alimentation électrique: .... 220-240 V, 50 Hz
Consommation électrique: .... 900 W
Classe de protection: I
Poids net: .... 1,5 kg

Sujet à changement sans avertissement préalable!

Cet appareil est conforme à toutes les directives CE en vigueur, telles que les directives sur la compatibilité électromagnétique et les faibles tensions et a été fabriqué selon les derniers règlements de sécurité.



Signification du symbole de “Poubelle à roulettes”

Prendre soin de l’environnement, ne pas jeter des appareils électriques avec les ordures ménagères.

Porter les appareils électriques obsolètes ou défectueux dans les centres de récupération municipaux.

Aider à éviter les impacts potentiels sur l’environnement et la santé en luttant contre les déchets sauvages.

Vous contribuerez ainsi au recyclage et autres formes de réutilisation des appareils électriques usagés.

Votre municipalité vous fournira les informations nécessaires sur les centres de collecte.

ESPAÑOL

Normas generales de seguridad

Antes de usar este dispositivo, lea cuidadosamente este manual del usuario y consérvelo junto con el certificado de garantía, el recibo de compra y, si es posible, el embalaje original, incluyendo el embalaje interno. Si entrega el dispositivo a terceros, incluya también el manual del usuario.

- Use el dispositivo exclusivamente para su fin y de modo particular. Este aparato no está diseñado para uso comercial. No use el dispositivo en exteriores. Protéjalo del calor, la luz del sol directa, la humedad (no lo sumerja en líquidos bajo ningún concepto) y bordes afilados. No use el dispositivo con las manos mojadas. Si se moja el dispositivo, desenchúfelo de inmediato.
- Apague y desenchufe el dispositivo (tire del enchufe, no del cable) cuando no lo use, o cuando conecte accesorios, durante la limpieza o si se avería.
- No deje el dispositivo **sin vigilar durante el funcionamiento**. Apague siempre el dispositivo cuando salga de la habitación. Desenchufe el dispositivo.
- Compruebe regularmente si hay daños en el cable y el dispositivo. Deje de usar el dispositivo si hay daños.
- No repare usted mismo el dispositivo. Contacte con personal autorizador. Para evitar riesgos, el fabricante, nuestro servicio de atención al cliente u otro especialista cualificado debe cambiar el cable de corriente dañado con un cable equivalente.
- Use exclusivamente piezas originales.
- Tenga en cuenta las siguientes “Instrucciones especiales de seguridad”.

Niños y personas discapacitadas

- Para la seguridad de sus hijos, mantenga las piezas de embalaje (bolsas de plástico, cartones, porexpan, etc.) fuera de su alcance.

⚠ **¡Aviso!**
No deje que los niños pequeños jueguen con los plásticos, **debido al riesgo de asfixia.**

- Este dispositivo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que tengan supervisión o sean instruidas sobre el uso del dispositivo por una persona responsable por su seguridad.
- Vigile a los niños para garantizar que no jueguen con el dispositivo.

Símbolos en este manual del usuario

Las notas importantes para su seguridad se indicant claramente. Preste mucha atención a las mismas para evitar accidentes y daños al dispositivo.

⚠ **Aviso:**
Advierte de riesgos para su salud, e indica riesgo potencial de heridas

⚠ **Atención:**
Indica peligros potenciales para el dispositivo u otros objetos.

Nota:
Indica recomendaciones e información para usted.

Advertencias de Seguridad Especiales

⚠ **Aviso: ¡Riesgo de quemaduras!**
- Durante el funcionamiento de este aparato, la temperatura de la superficie puede ser muy alta.
- No toque las partes calientes del aparato.

- No opere el aparato con un temporizador externo o sistema de mando a distancia independiente.
- Coloque el aparato sobre una estera antideslizante, resistente al calor y de fácil limpieza.
- No coloque este aparato directamente debajo de un armario, con objeto de evitar acumulación de calor. Asegúrese que cuenta con suficiente espacio libre.
- No mueva el aparato cuando se encuentre en funcionamiento.
- No utilice este aparato directamente debajo o cerca de cortinas u otros materiales inflamables.
- Asegúrese de que los cables de alimentación no toquen las superficies calientes.
- Deje enfriar completamente el aparato antes de limpiarlo y almacenarlo.

Instalación

Capa antiadherente

Antes de utilizar este aparato por primera vez, engrase ligeramente la superficie de cocción y déjelo funcionar durante 10 minutos (véase “Instrucciones de Uso”).

Nota:
Durante este proceso puede producirse algo de humo u olor. Esto es completamente normal. Asegúrese de que haya suficiente ventilación.

Desconecte de la toma de corriente y deje enfriar el aparato.
Limpie el aparato con un trapo húmedo.
Recomendamos no comer las tres primeras crepes.

Instrucciones de Uso

- Desenrolle completamente el cable.

Conexión Eléctrica

Nota:
Asegúrese de que el dispositivo esté apagado. El interruptor debe estar en posición “**0**”.

- Conecte el aparato a una toma de pared de 230 V, 50 Hz, correctamente instalada.

Nota:
No es necesario engrasar la superficie de cocción durante la preparación.

- Ponga el interruptor en posición "**I**". El indicador de estado rojo se encenderá.
- Para precalentar el dispositivo, ponga el mando de temperatura en MAX.
- La temperatura de cocción correcta se habrá alcanzado cuando el indicador de estado se ponga verde.
- Introduzca aproximadamente 100 ml. de masa en la superficie de cocción (aproximadamente un cucharón de sopa).
- Distribuya la masa usando la espátula para masa incluida con movimientos circulares.
  Asegúrese de que la cantidad de masa sea la apropiada, en caso contrario, el exceso de masa se derramará y ensuciará el aparato.
- Establezca la temperatura de cocción deseada con el mando de temperatura.

Nota:
- ► Para mantener la temperatura de cocción preestablecida durante el proceso de cocción, el indicador de estado verde se encenderá y apagará. Esto no indica el fin del proceso de cocción.
- ► El tiempo de cocción depende de sus preferencias personales. Cuanto más tiempo permanezca la crepe sobre el dispositivo, más se tostará. Siga las instrucciones de las recetas.

- Gire la crepe pasados aprox. 2 minutos con una espátula de madera, en cuanto la superficie esté seca y los bordes se suelten.
- Transcurridos otros 2 minutos, los crepes deberían estar dorados. Sáquelo de la superficie de cocción. Cómalos inmediatamente o manténgalos calientes.
- Apile las crepes terminadas sobre un plato y manténgalas calientes en un horno precalentado a 100ºC hasta el momento de servirlas.

Después de Usar

- Para pausar o detener la cocción, ponga el mando de temperatura en MIN.
- Ponga el interruptor en "**0**" y desconecte el aparato de la corriente. El indicador de estado rojo se apagará.

Guardado del cable

Enrolle el cable de alimentación alrededor de la base.

Limpieza

Aviso:
- ► Antes de limpiar, desconecte siempre el aparato de la toma de corriente.
- ► ¡Espere hasta que el aparato se haya enfriado completamente!

Aviso:
- ► No sumerja el aparato en agua Hay riesgo de fuego y descargas eléctricas.

Atención:
- ► Para limpiar este aparato, no utilice un cepillo de alambres o productos abrasivos.
- ► No utilice detergentes abrasivos ni agresivos.

- Limpie las migas o restos de la superficie de cocción y el borde.
- Limpie el aparato únicamente con un trapo húmedo.

Receta básica de crepes

A esta especialidad francesa se la conoce como una tortita muy fina. La masa de crepes debe ser líquida.
Sirva las crepes con diversos rellenos según sus preferencias y la ocasión.

Ingredientes (8 – 10 crepes):

250 g	Harina
0,5 l	Leche
1 pellizco	Sal
1 saquito	Azúcar con vainilla
4	Huevos
50 g	Mantequilla/margarina

Preparación:

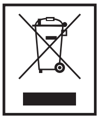
- Añada la harina, leche, sal, azúcar con vainilla y huevos en un recipiente y mézclelos hasta conseguir una masa uniforme. Es preferible usar una batidora manual eléctrica.
- Funda la mantequilla y mézclela.
- Deje reposar la masa durante aprox. 30 minutos.
- Antes de prepararlas, mezcle de nuevo la masa. Añada un poco de leche si es demasiado densa.
- Cueza la masa tal y como se ha descrito anteriormente.
- Rellene los crepes de acuerdo a su gusto, enróllelos o dóblelos dos veces en cuartos. Para obtener los mejores resultados, sírvase caliente.

Especificaciones técnicas

Modelo: ....CM 2221 CB
Alimentación: .... 220-240 V, 50 Hz
Potencia: .... 900 W
Protección clase: I
Peso neto: .... 1,5 kg

Sujeto a cambios sin previo aviso.

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.



Significado del símbolo “cubo de basura”

Cuide del medio ambiente, no deseche aparatos eléctricos con los residuos domésticos.

Deseche los aparatos eléctricos obsoletos o defectuosos en los puntos de recolección municipales.

Ayude a evitar potenciales impactos medioambientales y en la salud por una eliminación de residuos inadecuada.

Contribuye al reciclaje y otros modos de uso de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

Su municipalidad le proporcionará información sobre los puntos de recolección.

Directrizes gerais de segurança

Antes de utilizar este aparelho, leia atentamente este manual do utilizador e guarde-o juntamente com o Certificado de Garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem original com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também o manual do utilizador.

- Utilize o dispositivo para uso privado e apenas para os fins a que se destina. O dispositivo não se destina a uso comercial.
  Não utilize o aparelho no exterior. Proteja-o do calor, da luz solar directa, da humidade (nunca o mergulhe em líquidos) e de extremidades afiadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. Se o aparelho se molhar, desligue-o imediatamente da corrente.
- Desligue sempre o aparelho no interruptor e retire a ficha da corrente (puxe pela ficha, não pelo cabo) quando não o utilizar ou quando estiver a fixar acessórios, durante a limpeza ou em caso de avaria.
- Não deixe o dispositivo **desacompanhado** enquanto estiver em operação. Desligue sempre o dispositivo quando sair do quarto. Desligue o dispositivo.
- Verifique regularmente o dispositivo e o cabo em busca de quaisquer sinais de dano. Não continue a operar o dispositivo em caso de dano.
- Não realize reparações no dispositivo por si próprio. Por favor, contacte o pessoal autorizado. A fim de evitar riscos, um cabo danificado deve ser substituído por um cabo equivalente produzido pelo fabricante, o nosso serviço de apoio a clientes ou qualquer outro especialista qualificado.
- Utilize apenas peças originais.
- Por favor observe o que se encontra determinado em “Instruções especiais de segurança”.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

⚠ **Aviso!**
Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este dispositivo não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com redução capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e / ou conhecimentos a menos que tenham recebido supervisão ou instruções respeitantes ao uso do dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Supervisione as crianças para assegurar que elas não tocam o aparelho.

Símbolos neste manual do utilizador

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho.

⚠ **Aviso:**
Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

⚠ **Atenção:**
Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

Indicação:
Realça sugestões e informações para si.

Precauções de segurança especiais

⚠ **Aviso: Há risco de queimaduras!**
- A temperatura da superfície pode ser muito alta durante o funcionamento.
- Não toque nas peças quentes do aparelho.

- Não coloque o aparelho em funcionamento com um temporizador externo ou outro sistema de controlo remoto.
- Coloque o aparelho sobre um pequeno tapete antideslizante, resistente ao calor e fácil de limpar!
- Não coloque o aparelho directamente dentro de um armário para evitar a acumulação de calor. Assegure-se de que há espaço suficiente!
- Não movimente o aparelho durante o seu funcionamento.
- Não utilize o aparelho directamente debaixo ou muito perto de cortinas ou de outros materiais inflamáveis!
- Assegure-se de que o cabo de alimentação não entra em contacto com superfícies quentes.
- Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de o limpar e arrumar.

Instalação

Revestimento anti-aderente!

Unte ligeiramente a superfície de cozedura com óleo antes de utilizar pela primeira vez o aparelho e coloque-o em funcionamento durante 10 minutos (veja as “Instruções de utilização”).

Indicação:
Podem formar-se algum fumo e odor durante este processo o que é perfeitamente normal. Assegure-se de que há ventilação suficiente.

Desligue o cabo de alimentação da electricidade e deixe arrefecer o aparelho. Limpe o aparelho com um pano humedecido. Recomendamos que não sirva os três primeiros crepes.

Instruções de utilização

- Desenrole o cabo de alimentação completamente.

Ligação eléctrica

Indicação:
Assegure-se de que o dispositivo está desligado. O interruptor tem de estar na posição "**0**".

- Ligue o aparelho a uma tomada de parede de 230 V, 50 Hz correctamente instalada.

Indicação:
Não é necessário untar a superfície de cozedura durante a preparação.

- Coloque o interruptor na posição "**I**". O indicador de estado vermelho acende-se.
- Para pré-aquecer o dispositivo, regule o controlo de temperatura para MAX.
- A temperatura de cozedura correcta é atingida quando o indicador de estado muda para verde.
- Coloque cerca de 100 ml de massa sobre a superfície de cozedura (cerca de uma concha de sopa).
- Distribua a massa com a espátula apropriada fornecida, num movimento circular.
  Assegure-se de que a quantidade de massa é doseada correctamente; caso contrário o excesso de massa vai transbordar e sujar o aparelho.
- Regule a temperatura de cozedura pretendida com o controlo de temperatura.

Indicação:
- ► Para manter a temperatura de cozedura predefinida durante o processo de cozedura, o indicador de estado verde acende-se e apaga-se. Isto não indica o final do processo de cozedura.
- ► O tempo de cozedura depende da sua preferência pessoal. Quanto mais tempo o crepe permanecer no dispositivo, mais tostado fica. Siga as receitas.

- Vire o crepe após cerca de 2 minutos com uma espátula de madeira, assim que a superfície estiver seca e os rebordos se soltarem.
- Passados mais 2 minutos, os crepes devem estar com uma cor castanha dourada. Retire-os da superfície de cozedura.
- Empilhe os crepes já cozinhados num prato e mantenha-os quentes em forno pré-aquecido a 100ºC até servir.

Terminar a utilização

- Para fazer uma pausa ou parar a cozedura, regule o controlo de temperatura para MIN.
- Coloque o interruptor em "**0**" e desligue o dispositivo da corrente. O indicador de estado vermelho apaga-se.

PORTUGUÊS

Armazenamento do cabo

Enrole o cabo de alimentação à volta da base.

Limpeza

⚠ Aviso:
- ► Desligue sempre o cabo de alimentação da electricidade antes de limpar o aparelho!
- ► Aguarde até o aparelho ter arrefecido completamente!
- ► Não mergulhe o aparelho em água. Há risco de choque eléctrico e incêndio.

⚠ Atenção:
- ► Não utilize escovas metálicas ou outros agentes abrasivos para limpar.
- ► Não utilize detergentes agressivos ou abrasivos.

- Limpe as migalhas ou os resíduos da superfície de cozedura e da extremidade com uma escova.
- Limpe totalmente o aparelho só com um pano humedecido.

Receita básica de crepes

Esta especialidade francesa é conhecida por ser uma panqueca muito fina. A massa de crepes tem de ser líquida.
Sirva os crepes com recheios diferentes, consoante o gosto e a ocasião.

Ingredientes (para 8 – 10 crepes):

250 g	Farinha
0,5 l	Leite
1 pitada	Sal
1 saqueta	Açúcar baunilhado
4	Ovos
50 g	Manteiga/margarina

Preparação:

- Junte a farinha, o leite, o sal, o açúcar baunilhado e os ovos numa tigela e misture até obter uma massa suave. Poderá obter melhores resultados com uma batedeira eléctrica.
- Derreta a manteiga e misture.
- Deixe a massa repousar durante cerca de 30 minutos.
- Antes da preparação, volte a mexer a massa. Se estiver demasiado espessa, junte um pouco de leite.
- Coza a massa conforme descrito acima.
- Recheie os crepes a seu gosto, enrole-os ou dobre-os mais duas vezes aos quartos. Para obter os melhores resultados, sirva os crepes quentes!

Especificações Técnicas

Modelo: ....CM 2221 CB
Alimentação:... 220-240 V, 50 Hz
Consumo da alimentação:.. 900 W
Classe de protecção: I
Peso líquido:.. 1,5 kg

Reserva-se o direito de alterações!

Este aparelho está em conformidade com todas as actuais directivas da CEE, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições de segurança técnica.

Significado do símbolo “contentor do lixo”

Poupe o nosso ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Elimine os aparelhos eléctricos usados ou avariados através dos pontos de recolha municipais.

Ajude a evitar potenciais impactos no ambiente e na saúde através da eliminação incorrecta de resíduos.

Desta forma, poderá contribuir para a reciclagem e outras formas de utilização de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

A sua autarquia oferece informações sobre os pontos de recolha.

Linee guida generali sulla sicurezza

Prima di usare questo dispositivo, leggere attentamente il manuale dell'utente e conservarlo con il Certificato di Garanzia, lo scontrino e, se possibile, la confezione originale. Se il dispositivo viene consegnato a terzi, consegnare anche il manuale dell'utente.

- Utilizzare l'apparecchio soltanto per gli scopi previsti e per uso privato. Questo apparecchio non deve esser utilizzato per scopi commerciali.
  Non utilizzare l'apparecchio in esterni. Proteggerlo da calore, luce solare diretta, umidità (non immergerlo mai in liquidi) e bordi affilati. Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate. Se l'apparecchio si bagna, sfilare immediatamente la spina dalla presa.
- Spegnere sempre l'apparecchio e sfilare la spina dalla presa (tirandolo per la presa e non per il cavo) quando non si utilizza l'apparecchio o quando si installano accessori su di esso, nonché durante la pulizia e in caso di anomalie.
- Non lasciare l'apparecchio **incustodito** durante il funzionamento. Spegnere sempre l'apparecchio quando si esce dalla stanza e sfilare la spina dalla presa.
- Controllare periodicamente che apparecchio e cavo non siano danneggiati. Non utilizzare l'apparecchio in caso di anomalie.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli; contattare invece il personale autorizzato. Per evitare pericoli, un cavo di rete danneggiato deve essere sostituito con un cavo dello stesso tipo dal produttore, la nostra assistenza clienti oppure un altro specialista qualificato.
- Utilizzare soltanto parti originali.
- Attenersi alle istruzioni riportate di seguito "istruzioni speciali di sicurezza".

Bambini e persone disabili

- Per ragioni di sicurezza tenere qualsiasi parte dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartilagine, spugne ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

Avviso!
Non lasciare che i bambini giochino con le pellicole in quanto c'è **pericolo di soffocamento**!

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da individui (compresi bambini) con ridotte abilità fisiche, sensoriali oppure mentali o con esperienza/conoscenza insufficiente dell'apparecchio, se non dietro supervisione oppure istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte del personale responsabile della loro sicurezza.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Simboli nel manuale dell'utente

Note importanti per la sicurezza sono segnate in modo chiaro. Fare attenzione ad evitare incidenti o danneggiare il dispositivo:

Avviso:
Avvertimenti di pericoli alla salute e indica rischi potenziali di lesioni.

Attenzione:
Indica pericoli potenziali per il dispositivo e altri oggetti.

Nota:
Sottolinea consigli e informazioni.

Misure di sicurezza speciali

Avviso: Rischio di scottature!
- La temperatura della superficie può essere molto elevata durante il funzionamento.
- Non toccare le parti calde e dispositivo.

- Non mettere in funzione il dispositivo con un timer esterno o sistema di controllo remoto separato.
- Posizionare l'apparecchio su una antiscivolo, resistente al calore e facile da pulire!
- Non posizionare il dispositivo direttamente sotto una credenza per evitare accumulo di calore. Assicurarsi che vi sia abbastanza spazio libero!
- Non spostare il dispositivo durante il funzionamento.
- Non utilizzare il dispositivo direttamente sotto o in prossimità di tende o altri materiali infiammabili!
- Assicurarsi che il cavo non tocchi le superfici calde.
- Lasciar raffreddare completamente il dispositivo prima di pulirlo e metterlo via.

Installazione

Rivestimento antiaderente!

Ingrassare leggermente la superficie d cottura al primo utilizzo e mettere in funzione il dispositivo per 10 minuti (vedere "Istruzioni d'uso").

Nota:
Del fumo o odore durante il processo di cottura è perfettamente normale. Assicurare adeguata ventilazione.

Scollegare dall'alimentazione principale e lasciar raffreddare il dispositivo. Pulire il dispositivo con un panno umido.
Si sconsiglia di non mangiare le prime tre crepe.

Istruzioni d'uso

- Srotolare completamente il cavo di alimentazione.

Collegamento elettrico

Nota:
Assicurarsi che il dispositivo sia spento. L'interruttore deve essere in posizione "**0**".

- Collegare il dispositivo ad un presa a parete 230V, 50Hz correttamente installata.

ITALIANO

Nota:
Non è necessario ingrassare la superficie di cottura durante la preparazione.

- Impostare l'interruttore su "**I**". L'indicatore di stato rosso si accende.
- Per preriscaldare il dispositivo, impostare il controllo temperatura su MAX.
- La corretta temperatura di cottura viene raggiunta quando l'indicatore di stato diventa verde.
- Mettere ca. 100ml di impasto sulla superficie di cottura (circa un mestolo).
- Distribuire l'impasto utilizzando l'utensile fornito in un movimento circolare.
  Assicurare che il quantitativo di impasto sia dosato in modo corretto; altrimenti l'impasto in eccesso fuoriesce e sporca il dispositivo.
- Impostare la temperatura di cottura desiderata con il controllo della temperatura.

Nota:
- ► Per mantenere la temperatura di cottura preimpostata durante il processo di cottura, l'indicatore di stato verde si accende e si spegne. Questo non indica la fine del processo di cottura.
- ► Il tempo di cottura dipende dal guasto personale. Quanto più a lungo la crepe sta sul dispositivo, tanto più scura diventa. Seguire le ricette.

- Girare le crepe dopo ca. 2 minuti con una spatola di legno, non appena la superficie è asciutta e i bordi sono più vicini.
- Dopo altri 2 minuti le crepe dovrebbero essere dorate. Rimuovere le crepe dalla superficie di cottura.
- Mettere la crepe finita su un piatto e tenerla al caldo in un forno preriscaldato a 100°C fino a prima di servirla.

Fine dell'utilizzo

- Per mettere in pausa o interrompere la cottura, impostare il controllo della temperatura su MIN.
- Regolare l'interruttore su "**0**" e scollegarlo dall'alimentazione. L'indicatore di stato rosso si spegne.

Conservazione del cavo

Avvolgere il cavo di alimentazione intorno alla base.

Pulizia

Avviso:
- ► Prima di pulire scollegare il dispositivo dall'alimentazione principale!
- ► Attendere che il dispositivo si sia raffreddato completamente!
- ► Non immergere l'apparecchio in acqua. Rischio di scosse elettriche e fuoco.

Attenzione:
- ► Non usare una spazzola metallica o abrasiva per pulire l'unità.
- ► Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.

- Spazzolare le briciole e i residui dalle superfici e dai bordi di cottura.
- Pulire il dispositivo con un panno umido.

Ricetta base per le crepe

Questa specialità francese è conosciuta come un pancake molto sottile. L'impasto per le crepe deve essere acquoso. Servire le crepe con diversi ripieni in base al gusto e all'occasione.

Ingredienti (per 8 – 10 crepe):

250 g	Farina
0,5 l	Latte
1 pizzico	Sale
1 sacchetto	Zucchero vanigliato
4	Uova
50 g	Burro/margarina

Preparazione:
- Aggiungere farina, latte, sale, zucchero vanigliato e uova in una scodella e miscelare il tutto fino ad avere un impasto. Un frullatore manuale sarebbe perfetto allo scopo.
- Sciogliere il burro e aggiungerlo.
- Lasciar riposare l'impasto per ca. 30 minuti.
- Prima della preparazione, miscelare nuovamente l'impasto. Aggiungere del latte se è troppo denso.
- Cuocere l'impasto come descritto sopra.
- Riempire le crepe in base al gusto, arrotolarle e piegarle due volte a metà. Per migliori risultati servire caldo!

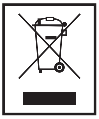
Specifiche tecniche

Modello: ....CM 2221 CB
Alimentazione: .... 220-240 V, 50 Hz
Consumo: .... 900 W
Classe di protezione: I
Peso netto: .... 1,5 kg

Soggetto a modifiche senza preavviso!

Questo dispositivo risponde a tutte le direttive della CE, come la direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e quella sul basso voltaggio ed è prodotto secondo le più recenti norme di sicurezza.

ITALIANO



Significato del simbolo “Cassonetto con ruote”

Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altro forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Il vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.

General Safety Guidelines

Before using this device, carefully read this user manual and keep it together with the Warranty Certificate, cashier receipt and if possible, the original package inclusive its interior packing. If you hand on the device to any third person, include the user manual as well.

- Use the device for private and its intended purpose only. The device is not intended for commercial use.
  Do not use the device outdoors. Protect it from heat, direct sunlight, humidity (do not immerse into liquids under any circumstances) and sharp edges. Do not use the device with wet hands. If the device gets wet, unplug it immediately.
- Always switch off and unplug the device (pull the plug, not the cable) when you do not use the device, or when you attach accessories, during cleaning or malfunctioning.
- Do not leave the device **unattended** during operation. Always switch off the device when leaving the room. Unplug the device.
- Regularly check the device and cable for signs of damage. Do not continue to operate the device in case of damage.
- Do not repair the device by yourself. Please contact authorized personnel. In order to avoid hazards, a damaged mains cable must be replaced with an equivalent cable by the manufacturer, our customer service or any other qualified specialist.
- Do only use original parts.
- Please observe the following “Special safety instructions”.

Children and disabled persons

- For the safety of your children, keep any packing parts (plastic bags, cartilage, Styrofoam etc.) out of their reach.

⚠ **Warning!**
Don’t let small children play with foils for **danger of suffocation!**

- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and/or knowledge unless they have been given supervision or instructions concerning the use of the device by a person responsible for their safety.
- Supervise children to ensure they do not play with the device.

Symbols in this user manual

Important notes for your safety are marked distinctively. Pay absolute attention to them to avoid accidents and damage to the device:

⚠ **Warning:**
Warns of dangers for your health and indicates potential risks of injury.

⚠ **Caution:**
Indicates potential dangers for the device or other objects.

Note:
Highlights tips and information for you.

Special Safety Precautions

⚠ **Warning: Risk of burns!**
- The temperature of the surface can be very high during operation.
- Do not touch the hot parts of the appliance.

- Do not operate the appliance with external timer or separate remote control system.
- Place the appliance on a non-slip, heat-resistant and easy to clean mat!
- Do not place the appliance directly underneath a cupboard to prevent heat accumulation. Ensure that there is enough clearance!
- Do not move the appliance during operation.
- Do not use the appliance directly underneath or in close proximity of curtains or other flammable materials!
- Ensure that the mains cable does not touch hot surfaces.
- Let the appliance completely cool down before cleaning and storing.

Installation

Non-Stick Coating!

Slightly grease the baking surface before first use and operate the appliance for 10 minutes (see “Use Instructions”).

Note:
Some smoke and odor development during this process is perfectly normal. Ensure sufficient ventilation.

Disconnect from mains power supply and let the appliance cool down. Wipe the appliance with a damp cloth.
We recommend not eating the first three Crêpes.

Use Instructions

- Unwind the mains cable completely.

Electric Connection

Note:
Ensure that the device is switched off. The switch must be in the “**0**” position.

- Connect the appliance to a properly installed 230 V, 50 Hz wall outlet.

Note:
It is not necessary to grease the baking surface during preparation.

ENGLISH

- Set the switch to the “**I**” position. The red status indicator lights up.
- To preheat the device, set the temperature control to MAX.
- The correct baking temperature is reached when the status indicator turns green.
- Place approx. 100 ml dough on the baking surface (about one soup ladle).
- Distribute the dough by using the supplied dough spreader in a circular motion.
  Ensure that the amount of dough is dosed properly; otherwise excess dough will overflow and soil the appliance.
- Set the desired baking temperature with the temperature control.

Note:
- ► To keep the preset baking temperature during the baking process the green status indicator turns on and off. This does not indicate the end of the baking process.
- ► The baking time depends on your personal taste. The longer the crêpe stays on the device, the browner it gets. Please follow the recipes.

- Turn the crêpe after approx. 2 minutes with a wooden spatula, as soon as the surface is dry and the edges come loose.
- After further 2 minutes the crêpe should be golden brown. Remove it from the baking surface.
- Stack the finished crêpes on a dish and keep warm in a preheated oven at 100ºC until served.

End Of Use

- To pause or stop baking, set the temperature control to MIN.
- Turn the switch to “**0**” and disconnect from the mains. The red status indicator switches off.

Cable Storage

Wind the power cord around the base.

Cleaning

Warning:
- ► Always disconnect from mains power supply before cleaning!
- ► Wait until the appliance has cooled down completely!
- ► Do not submerge the appliance in water. Risk of electric shock and fire.

Caution:
- ► Do not use a wire brush or abrasives for cleaning.
- ► Do not use aggressive or abrasive detergents.

- Brush crumbs or leftovers from baking surface and edge.
- Clean the entire appliance only with a damp cloth.

Crêpes Basic Recipe

This French specialty is known as a very thin pancake. The crêpes dough must be runny.
Serve the crêpes with different fillings according to taste and occasion.

Ingredients (for 8 – 10 crêpes):

250 g	Flour
0.5 l	Milk
1 pinch	Salt
1 sachet	Vanilla sugar
4	Eggs
50 g	Butter/margarine

Preparation:

- Add flour, milk, salt, vanilla sugar and eggs to a bowl and mix to a smooth dough. An electric hand mixer works best.
- Melt the butter and mix in.
- Leave the dough to rest for approx. 30 minutes.
- Before preparation, mix the dough again. Add some milk if it is too thick.
- Bake the dough as described above.
- Fill crêpes according to your taste, roll or fold over twice into quarters. For best results serve hot!

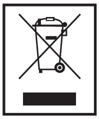
Technical Specifications

Model: ....CM 2221 CB
Power supply: .... 220-240 V, 50 Hz
Power consumption:.. 900 W
Protection class: I
Net weight:... 1.5 kg

Subject to change without prior notice!

This device complies with all current CE directives, such as electromagnetic compatibility and low voltage directive and is manufactured according to the latest safety regulations.

ENGLISH



Meaning of the “Wheelie Bin” Symbol

Take care of our environment, do not dispose of electrical applicances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.

Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.

Generalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia, należy dokładnie przeczytać podręcznik użytkowania i zachować go wraz z gwarancją, paragonem oraz w razie możliwości wraz z oryginalnym opakowaniem zawierającym wewnętrzne elementy. W razie przekazania urządzenia osobom trzecim, należy dołączyć podręcznik użytkowania.

- Stosować urządzenie wyłącznie do celów prywatnych i zgodnie z jego przeznaczeniem. Urządzenie nie jest przeznaczone do celów handlowych.
  Nie należy używać go na świeżym powietrzu. Należy chronić je przed wysoką temperaturą, bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, wilgocią (nie zanurzać pod żadnym pozorem w płynach) i ostrymi krawędziami. Nie obsługiwać urządzenia z mokrymi dłońmi. Jeśli urządzenie ulegnie zamoczeniu, należy natychmiast odłączyć je od zasilania.
- Zawsze, gdy: urządzenie nie jest używane, montowane są akcesoria, urządzenie jest czyszczone lub jego działanie jest wadliwe, należy je wyłączyć oraz odłączyć od sieci (ciągnąc za wtyczkę, a nie sznur zasilający).
- Nie należy zostawiać włączonego urządzenia **bez nadzoru**. Wychodząc z pomieszczenia, należy wyłączyć urządzenie. Odłączyć przewód zasilania.
- Regularnie sprawdzać czy urządzenie i przewód zasilania nie posiadają oznak uszkodzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia, urządzenia nie należy używać.
- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Należy skontaktować się z upoważnionym pracownikiem. Aby uniknąć zagrożenia, uszkodzony kabel zasilania powinien wymienić producent, pracownik naszego punktu obsługi klienta lub inny wykwalifikowany specjalista.
- Stosować wyłącznie części oryginalne.
- Należy przestrzegać poniższych „Specjalnych instrukcji dotyczących bezpieczeństwa“.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Ze względu na bezpieczeństwo dzieci, trzymać części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian, itp.) poza ich zasięgiem.

⚠ **Ostrzeżenie!**
Małe dzieci nie mogą bawić się folią ze względu na **niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Urządzenia nie powinny używać osoby (także dzieci), które mają ograniczone możliwości fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba, że znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo albo osoba ta przedstawiła im instrukcje dotyczące używania urządzenia.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Symbole użyte w instrukcji użytkowania

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa są wyraźne zaznaczone. Należy wziąć je pod szczególną uwagę, aby uniknąć wypadków i uszkodzeń urządzenia.

⚠ **Ostrzeżenie:**
Niebezpieczeństwo dla zdrowia oraz potencjalne ryzyko obrażeń ciała.

⚠ **Uwaga:**
Oznacza potencjalne zagrożenie urządzenia lub innych obiektów.

Wskazówka:
Podświetlone wskazówki oraz informacje.

Specjalne środki bezpieczeństwa

⚠ **Ostrzeżenie: Ryzyko oparzeń!**
- Temperatura powierzchni podczas pracy urządzenia może być bardzo wysoka.
- Nie wolno dotykać gorących elementów urządzenia.

- Urządzenia nie należy obsługiwać za pomocą zewnętrznego regulatora czasowego ani osobnego systemu zdalnego sterowania.
- Urządzenie należy umieścić na nieśliskiej, odpornej na ciepło i łatwej do czyszczenia podstawce!
- Urządzenia nie należy umieszczać bezpośrednio pod szafką w celu uniknięcia gromadzenia się ciepła. Należy zapewnić odpowiedni odstęp!
- Nie wolno przenosić urządzenia po jego włączeniu.
- Urządzenia nie należy używać bezpośrednio pod ani w pobliżu firanek czy innych łatwopalnych materiałów!
- Należy uważać, aby kabel zasilający nie stykał się z gorącymi powierzchniami.
- Przed czyszczeniem i schowaniem urządzenie należy pozostawić do całkowitego wystudzenia.

Instalacja

Nieprzywierająca powłoka!

Przed pierwszym użyciem powierzchnię smażenia należy nieznacznie natłuścić i włączyć urządzenie na 10 minut (patrz „Instrukcje użytkowania”).

Wskazówka:
Powstający w trakcie tego procesu nieznaczny dym i specyficzny zapach jest normalnym zjawiskiem. Należy zapewnić odpowiednią wentylację.

Urządzenie należy odłączyć od zasilania i pozostawić do wystudzenia. Następnie należy je wytrzeć wilgotną szmatką. Nie zaleca się jedzenia pierwszych trzech naleśników.

Instrukcje użytkowania

- Rozwiń całkowicie kabel zasilający.

Podłączenie elektryczne

Wskazówka:
Sprawdzić czy urządzenie jest wyłączone. Wyłącznik musi być w pozycji „**0**”.

- Podłącz urządzenie do właściwie zamontowanego gniazdka elektrycznego 230 V, 50 Hz.

Wskazówka:
Nie ma konieczności natłuszczania powierzchni wypiekowych tłuszczem przed przystąpieniem do wypieku.

- Ustawić wyłącznik w położenie „**I**”. Zapali się czerwona kontrolka stanu.
- W celu rozgrzania urządzenia należy ustawić regulator temperatury na MAX.
- Urządzenie osiąga właściwą temperaturę wypieku, gdy kontrolka stanu zmienia kolor na zielony.
- Umieść około 100 ml ciasta na powierzchni smażenia (około jednej łyżki wazowej).
- Ruchem kołowym rozprowadzić ciasto, używając do tego celu dostarczonej wraz z urządzeniem łopatki.
  Upewnij się, że zastosowano odpowiednią ilość ciasta; w przeciwnym razie nadmierna ilość ciasta będzie się wylewać, brudząc urządzenie.
- Regulatorem temperatury ustawić żądaną temperaturę wypieku.

Wskazówka:
► W celu utrzymania temperatury wypieku na stałym poziomie zielona kontrolka będzie się zapalać i gasnąć. Nie oznacza to zakończenia procesu wypieku.
► Czas wypieku zależy od osobistego gustu użytkownika. Im dłużej naleśnik pozostaje w rozgrzanym urządzeniu, tym bardziej nabiera brązowej barwy. Radzimy postępować zgodnie z przepisami.

- Po ok. 2 minutach drewnianą łopatką obrócić wypiekany naleśnik na drugą stronę, jak tylko jego powierzchnia stanie się sucha, a jego obrzeża staną się luźne.
- Po kolejnych 2 minutach naleśnik powinien nabrać brązowo-złotego koloru. Zdejmij go z powierzchni smażenia.
- Ułożyć wypieczone naleśniki w stos na talerzu i utrzymywać je ciepłe w piecu w temperaturze ok. 100ºC, dopóki nie zostaną podane do stołu.

Zakończenie używania

- W celu przerwania lub zakończenia wypieku, regulator temperatury ustawić na MIN.
- Wyłącznik przestawić w położenie „**0**” i odłączyć urządzenie od źródła zasilania. Czerwona kontrolka stanu urządzenia zgaśnie.

Składowanie kabla zasilania

Kabel zasilania owinąć wokół podstawy urządzenia.

Czyszczenie

Ostrzeżenie:
► Przed czyszczeniem urządzenie należy zawsze odłączyć od zasilania!
► Należy poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie!
► Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie. Ryzyko porażenia prądem lub pożaru.

Uwaga:
► Do czyszczenia nie należy używać drucianej szczotki ani szorstkich materiałów.
► Nie należy używać silnych ani żrących detergentów.

- Okruchy czy resztki usunąć z powierzchni wypiekowej i jej obrzeży.
- Całe urządzenie należy czyścić wyłącznie wilgotną szmatką.

Podstawowy przepis na naleśniki crêpe

Ta francuska specjalność znana jest jako bardzo cienki naleśnik. Ciasto naleśnikowe musi być rzadkie (płynne).
Naleśniki podawać z różnymi farszami według gustu i okazji.

Składniki (dla 8 – 10 naleśników):

250 g	mąki
0,5 l	mleka
1 pinch	sól
1 sachet	cukier waniliowy
4	jajka
50 g	masło/margaryna

Przygotowanie:

- Do miski dodać mąkę, mleko, sól, cukier waniliowy oraz jajka i wymieszać do uzyskania płynnego, jednorodnego ciasta. Najlepiej można to uzyskać, używając podręcznego miksera elektrycznego.
- Masło stopić i wymieszać z pozostałością.
- Ciasto pozostawić na około 30 minut.
- Przed przystąpieniem do wypieku ciasto ponownie wymieszać. Dodać nieco mleka, jeśli ciasto jest zbyt zwięzłe.
- Usmaż ciasto w opisany powyżej sposób.
- Wypełnij naleśniki według upodobań, zwiń lub złóż dwa razy na ćwiartki. Najlepiej podawać na gorąco!

Techniczne specyfikacje

Model: ....CM 2221 CB
Zasilanie:... 220-240 V, 50 Hz
Zużycie energii: .... 900 W
Klasa ochrony:.. I
Waga netto:.. 1,5 kg

Możliwość dokonywania zmian bez powiadomienia!

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi dyrektywami CE, dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej czy niskiego napięcia i produkowane jest zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

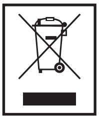
Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczątka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



Znaczenie symbolu „kubła na kółkach”

Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odstawić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środowiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie danego miasta.

Általános Biztonsági Rendszabályok

A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és őrizze meg a garancialevéllel, a számlával és – amennyiben lehetséges – az eredeti csomagolással, valamint a belső csomagolóanyaggal együtt. Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, akkor a használati útmutatót is mellékelje.

- A készüléket csak személyes célra és rendeltetésének megfelelően használja. A készülék nem kereskedelmi használatra készült.
  Ne használja a készüléket a szabadban. Védje a hőtől, közvetlen napfénytől, nedvességtől (semmilyen körülmények között ne merítse folyadékba) és az éles szélektől. Ne használja a készüléket nedves kézzel. Ha a készülékre nedvesség került, azonnal áramtalanítsa azt.
- Mindig kapcsolja ki és áramtalanítsa a készüléket (a dugaszt húzza ki, ne a kábelt) amikor nem használja a készüléket, vagy amikor tartozékot szerel fel, illetve tisztítás vagy meghibásodás esetén is.
- Használat közben ne hagyja **felügyelet nélkül** a készüléket. A szoba elhagyásakor mindig kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki a készüléket.
- Sérülések tekintetében rendszeresen ellenőrizze a készüléket és a kábelt. Ne használja a készüléket, ha sérülést észlel.
- Ne javítsa saját kezűleg a készüléket. Lépjen kapcsolatba a hivatalos szervizzel. A veszélyek elkerülése érdekében a sérült hálózati kábelt a gyártónak, a szerviznek vagy más szakképzett szakembernek egy azzal egyenértékűre kell kicserélni.
- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon.
- Tartsa be a következő “Speciális biztonsági óvintézkedések” részben leírtakat.

Gyermekek És Fogyatékkal Élő Személyek

- A gyermekek biztonsága érdekében a csomagolóanyagokat (műanyag zacskó, karton, styrofoam stb.) ne hagyja általuk elérhető helyen.

⚠ **Figyelmeztetés!**
Vigyázzon, hogy a kisgyermekek ne játsszanak a fóliával, mert ez **fulladásveszélyt jelenthet**!

- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek (a gyerekeket is beleértve), vagy akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez; kivéve, ha a biztonságukért felelős személy a használatra megtanítja, vagy a használat közben felügyeli őket.
- Figyeljen a gyerekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.

A Használati Útmutatóban Található Jelzések

Az Ön biztonságára vonatkozó fontos tudnivalókat külön kiemeltük. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását.

⚠ **Figyelmeztetés:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet, és jelzi a lehetséges sérülésveszélyeket.

⚠ **Vigyázat:**
A készülékre vagy más tárgyakra veszélyt jelentő dolgokat jelez.

Megjegyzés:
Javaslatokat, információt közöl.

Speciális biztonsági előírások

⚠ **Figyelmeztetés! Égésveszély!**
- Használat közben a felület nagyon forró lehet.
- Ne érintse meg a készülék forró részeit.

- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy különálló távirányító rendszerrel.
- A készüléket csúszásmentes, hőálló és könnyen tisztítható alapzatra helyezze!
- Ne helyezze a készüléket közvetlenül szekrény alá, hogy elkerülje a hő felhalmozódását. Biztosítson elegendő távolságot!
- Működés közben ne mozgassa a készüléket.
- Ne működtesse a készüléket függönyök vagy más gyúlékony anyagok közvetlen közelében vagy azok alatt!
- Ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne érintkezzen forró felületekkel.
- A készüléket tisztítás és tárolás előtt hagyja teljesen lehűlni.

Üzembe helyezés

Tapadásmentes bevonat!

Első használat előtt enyhén zsírozza be a sütőfelületet és működtesse a készüléket 10 percig (lásd a „Használat”).

Megjegyzés:
Ezen folyamat során egy kevés füst és szag megjelenése nem utal hibás működésre. Biztosítson megfelelő szellőztetést.

Húzza ki a készüléket az elektromos hálózatból és hagyja lehűlni. Egy nedves ruhával törölje át a készüléket. Javasoljuk, hogy ne fogyassza el az első három palacsintát.

Használat

- Teljesen tekerje szét a tápkábelt.

Elektromos csatlakozás

Megjegyzés:
Ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva. A kapcsolónak „**0**” állásban kell lennie.

- Csatlakoztassa a készüléket egy megfelelően felszerelt 230 V, 50 Hz-es fali elektromos hálózati csatlakozóba.

Megjegyzés:
Előkészületkor nem kell bezsírozni a sütőfelületet.

- Állítsa a kapcsolót „**I**” állásba. Kigyullad a piros állapotjelző lámpa.
- A készülék előmelegítéséhez állítsa a hőmérsékletszabályozót a MAX állásba.
- A megfelelő sütési hőmérséklet elérésekor az állapotjelző lámpa zöld színben kigyullad.
- Helyezzen kb. 100 ml (egy leveses merőkanállal) tésztát a sütőfelületre.
- A mellékelt tésztakenővel körkörös mozdulatokkal ossza el egyenletesen a tésztát.
  Ügyeljen arra, hogy megfelelően adagolja a tésztát; máskülönben a túl sok tészta túlfolyik és összekoszolja a készüléket.
- A hőmérsékletszabályozóval állítsa be a kívánt sütési hőmérsékletet.

Megjegyzés:
- ► A beállított sütési hőmérséklet megtartásához a sütés alatt a zöld állapotjelző lámpa folyamatosan ki-be kapcsol. Ez nem a sütés végét jelzi.
- ► A sütés időtartama függ az Ön ízlésétől is. Minél tovább marad a palacsinta a készüléken, annál barnább lesz. Az elkészítést a recept szerint végezze.

- Egy fa spatulával kb. 2 perc múlva fordítsa meg a palacsintát, ha a felülete száraz, és a szélei lazák.
- További 2 perc elteltével a palacsintának aranybarnának kell lennie. Vegye le a sütőfelületről. Fogyassza el azonnal vagy tartsa melegen.
- Az elkészült palacsintákat rakja egymásra egy tányéron, és felszolgálásig tartsa kb. 100ºC hőmérsékleten egy sütőben.

A használat befejezése

- A sütés leállításához vagy felfüggesztéséhez állítsa a hőmérsékletszabályozót MIN állásba.
- Kapcsolja a kapcsolót „**0**” állásba, és húzza ki a tápkábelt. A piros állapotjelző lámpa kialszik.

A kábel tárolása

Tekerje fel a tápkábelt az alapzatra.

Tisztítás

⚠ Figyelmeztetés!
- ► Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót!
- ► Várjon amíg a készülék teljesen lehűl!
- ► Ne merítse vízbe a készüléket. Áramütés- és tűzveszélyes.

⚠ Vigyázat:
- ► Ne használjon drótkefét vagy más karcoló tárgyakat a tisztításhoz.
- ► Ne használjon agresszív vagy karcoló tisztítószereket.

- Kaparja le a morzsákat és az egyéb maradékot a sütőfelületről és a szélekről.
- A készüléket csak egy nedves törlőruhával tisztítsa meg.

Crêpes alaprecept

Ez a francia specialitás nagyon vékony palacsintaként ismert. A tésztának nyúlósnak kell lennie.
A palacsintát ízlés szerint és alkalomhoz illően különböző töltelékekkel szolgálja fel.

Összetevők (8 – 10 palacsintához):

250 g	Liszt
0,5 l	Tej
1 csipet	Só
1 tasak	Vaníliás cukor
4	Tojás
50 g	Vaj/margarin

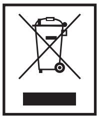
Elkészítés:
- Adja a lisztet, a tejet, a vaníliás cukrot, a sót és a tojást egy edénybe és keverje össze, amíg egy homogén masszát nem kap. Ezt leggyorsabban egy elektromos kézi mixerrel érheti el.
- Olvassza fel a vajat, és keverje a masszához.
- Hagyja állni a tésztát kb. 30 percig.
- A sütés előtt keverje meg újra a tésztát. Adjon hozzá tejet, ha túl sűrű.
- Süsse ki a tésztát a fent leírt módon.
- Ízlés szerint töltse meg a palacsintákat, tekerje fel vagy hajtsa négyfelé. A legjobb eredmény eléréséhez melegen tálalja!

Műszaki adatok

Típus: ....CM 2221 CB
Áramforrás: .... 220-240 V, 50 Hz
Energiafogyasztás:.. 900 W
Védelmi osztály: I
Nettó tömeg: .... 1,5 kg

Előzetes értesítés nélkül módosulhat.

A készülék megfelel minden érvényes CE irányelvnek, beleértve az elektromágneses megfelelőségről, és a kisfeszültségű berendezésekről szóló irányelveket, és a legújabb biztonsági szabályozások figyelembe vételével készült.



A „Kerekes Szeméttároló” Szimbólum Jelentése

Óvja a környezetet, ne a háztartási hulladékkal semmisítse meg az elektromos készülékeket.

A fölösleges vagy hibás elektromos készülékeket a helyi gyűjtő-pontokban adja le.

Segítsen elkerülni a helytelen hulladékkezelésből eredő környezeti és egészségügyi hatásokat.

Hozzájárulhat a régi elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításához vagy más módon való hasznosításához.

A gyűjtőpontokról a helyi hatóságok adhatnak felvilágosítást.

Загальні вказівки щодо техніки безпеки

Перш ніж використовувати пристрій, уважно прочитайте цей посібник користувача і зберігайте його, а також гарантію, чек і, якщо можливо, оригінальну упаковку разом із внутрішнім пакуванням. Якщо ви передасте пристрій третій особі, додайте також цей посібник користувача.

- Використовуйте цей пристрій для приватних цілей і за призначенням. Пристрій не призначений для комерційного використання.
  Не використовуйте цей пристрій на вулиці. Захищайте пристрій від тепла, прямих сонячних променів, вологи (за жодних обставин не занурюйте пристрій у рідини) і гострих країв. Не користуйтеся пристроєм, якщо у вас вологі руки. Якщо пристрій намокне, негайно від'єднайте його від мережі.
- Завжди вимикайте пристрій і від'єднуйте від мережі (тягніть за штекер, а не за кабель), якщо пристрій не використовується або коли під'єднуєте приладдя, під час чищення чи у разі неналежної роботи пристрою.
- Не залишайте пристрій **без нагляду під час роботи.** Залишаючи кімнату, завжди вимикайте пристрій. Від'єднуйте пристрій від мережі.
- Регулярно перевіряйте пристрій і кабель на наявність пошкоджень. Не вмикайте пристрій, якщо виявлено пошкодження.
- Не ремонтуйте пристрій самотужки. Зверніться до уповноважених спеціалістів. Щоб уникнути небезпеки, слід замінити пошкоджений кабель живлення на такий самий кабель; заміну має виконувати виробник, служба підтримки споживачів чи інший кваліфікований спеціаліст.
- Використовуйте лише оригінальні деталі.
- Дотримуйтесь поданих далі у розділі про спеціальні вказівки з техніки безпеки.

Діти і особи з особливим потребами

- Задля безпеки ваших дітей зберігайте пакувальний матеріал (пластикові пакети, скоби, пінопласт тощо) у місцях, недоступних для дітей.

> ⚠ **Попередження!**
> Не дозволяйте малим дітям бавитися фольгою, **існує небезпека задушення!**

- Цей пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними чи розумовими здібностями, або з браком досвіду та/або знань, якщо за ними не ведеться нагляд чи їм не були надані відповідні вказівки стосовно використання пристрою особою, яка несе відповідальність за їхню безпеку.
- Стежте, щоб діти не бавились пристроєм.

Символи у цьому посібнику

Задля вашої безпеки подано чіткі застереження. Радимо звернути на них увагу, щоб уникнути нещасних випадків і пошкодження пристрою.

> ⚠ **Попередження.**
> Попереджає про небезпеку здоров'ю і вказує на можливий ризик травмування.

> ⚠ **Увага.**
> Вказує на можливу небезпеку для пристрою чи інших предметів.

> **Примітка.**
> Вказує на підказку чи інформацію для користувача.

Спеціальні заходи безпеки

> ⚠ **Попередження. Існує небезпека отримання опіків!**
> - Поверхня пристрою може дуже нагріватись під час роботи.
> - Не торкайтесь гарячих частин пристрою.

- Не управляйте пристроєм за допомогою зовнішнього таймера або окремої дистанційної системи керування.
- Ставте пристрій нековзку, термостійку і таку, що легко чиститься, поверхню!
- Не ставте пристрій безпосередньо в шафку для запобігання накопиченню тепла. Упевніться, що навколо пристрою достатньо вільного місця!
- Не пересувайте пристрій під час роботи.
- Не використовуйте пристрій безпосередньо під або дуже близько до занавісок чи інших займистих матеріалів.
- Перевірте, щоб кабель живлення не торкався гарячої поверхні.
- Дайте пристрою повністю охолонути, перш ніж його чистити і відкладати на зберігання.

Встановлення

Антипригарне покриття!

Перед першим використанням трохи змажте поверхню для випікання жиром і увімкніть пристрій на 10 хвилин (див. “Інструкції з використання”).

> **Примітка.**
> Незначний дим і запах під час цього процесу – нормальне явище. Забезпечте достатню вентиляцію.

Від'єднайте пристрій від розетки і дайте йому охолонути.
Протріть пристрій вологою ганчіркою.
Ми рекомендуємо не їсти перші три млинці.

Інструкції з використання

- Повністю розмотайте кабель живлення.

Під’єднання до електромережі

Примітка.
Перевірте, чи пристрій вимкнено. Перемикач повинен перебувати в положенні “**0**”.

- Під’єднайте пристрій до належно встановленої настінної розетки на 230 В, 50 Гц.

Примітка.
Під час приготування страв поверхню для випікання не потрібно змазувати жиром.

- Встановіть перемикач у положення “**I**”. Засвітиться червоний індикатор стану.
- Для попереднього розігрівання пристрою встановіть регулятор температури в положення MAX.
- Коли пристрій нагріється до температури, потрібної для випікання, індикатор стану стане зеленим.
- Викладіть близько 100 мл тіста на поверхню для випікання (прибл. один черпак).
- Розкладіть тісто колоподібними рухами за допомогою приладдя для розкладання тіста.
  Упевніться, що тіста не забагато; інакше, надмірна кількість тіста переллється через край і забруднить пристрій.
- За допомогою регулятора температури встановіть потрібну температуру випікання.

Примітка.
- ► Для підтримання встановленої температури під час випікання зелений індикатор стану буде вмикатись і вимикатись. Це не означає, що процес випікання завершився.
- ► Час випікання залежить від ваших уподобань. Чим довше млинець залишається на пристрої, тим рум’янішим він буде. Дотримуйтесь рецептів.

- Через приблизно 2 хвилини, як тільки поверхня стане сухою і краї відстануть від пристрою, переверніть млинець за допомогою дерев’яної лопатки.
- Ще через 2 хвилини тісто набуде золотистого кольору. Зніміть його з поверхні для випікання.
- Випечені млинці покладіть на тарілку і зберігайте теплими до подавання в режимі розігрівання печі за температури 100ºC.

Завершення використання

- Щоб призупинити або зупинити випікання, встановіть регулятор температури в положення MIN.
- Встановіть перемикач у положення “**0**” і від’єднайте пристрій від мережі. Червоний індикатор стану вимкнеться.

Зберігання кабелю

Обмотайте кабель живлення навколо корпуса.

Чищення

⚠ **Попередження.**
- ► Перед тим як чистити пристрій, завжди від’єднуйте його від мережі живлення!
- ► Зачекайте, поки пристрій повністю охолоне!
- ► Не занурюйте пристрій у воду. Існує ризик ураження електричним струмом чи пожежі.

⚠ **Увага.**
- ► Не використовуйте для чищення дротяну щітку чи абразивні засоби для чищення.
- ► Не використовуйте агресивні або абразивні миючі засоби.

- Усувайте крихти і залишки з поверхні для випікання і країв.
- Чистьте пристрій тільки вологою ганчіркою.

Базовий рецепт млинців

Французькі млинці є дуже тоненькими. Тісто для млинців має бути рідким.
Для начинки використовуйте продукти за смаком і відповідно до нагоди.

Інгредієнти (для 8 – 10 млинців):

250 г	Борошно
0,5 л	Молоко
1 пучка	Сіль
1 пакет	Ванільного цукру
4	Яйця
50 г	Масла/маргарини

Приготування.

- Покладіть в ємність для приготування борошно, додайте молоко, сіль, ванільний цукор та яйця і перемішайте, щоб утворилось однорідне тісто. Краще розмішувати електричним ручним міксером.
- Розтопіть масло і додайте його до суміші.
- Дайте тісту вистоятись приблизно 30 хвилин.
- Перед приготуванням знову перемішайте тісто. Якщо воно занадто густе, додайте молока.
- Випікайте тісто як описано вище.
- Для начинки млинців використовуйте продукти за смаком. Загорніть млинці у рулет чи складіть у вигляді конвертика. Найкраще подавати млинці теплими!

Технічні характеристики

Модель:..CM 2221 CB
Живлення: ....220-240 В, 50 Гц
Споживання живлення:..900 Вт
Клас безпеки: I
Вага нетто:.. 1,5 кг

Технічні характеристики можуть бути змінені!

Цей пристрій сертифіковано відповідно до діючих норм РЄ, наприклад норм електромагнітної сумісності і низької напруги, і сконструйовано відповідно до останніх характеристик із техніки безпеки.

УКРАЇНСЬКА

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certifi cato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Гарантійний талон • Karta gwarancyjna
Záruční list • Garancia lap • Гарантийная карточка

CM 2221 CB

24 Monate Garantie gemas Garantie-Erklarung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformement a la declaration de garantie • 24 meses de garantie segun la declaration de garantia • 24 meses de garantia, conforme a declaracao de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • Гарантія терміном на два роки згідно гарантійної декларації • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Zaruka 24 mesiců podle prohlašeni o zaruce • A garanciat lasd a hasznalati utasitasban • Гарантийные обязательства - смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Handlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, fi rma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Дата придбання, печатка продавця, підпис • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razitko prodejce, Podpis • A vasarlasi datum, a vasarlasi hely belyegzője, alairas • Дата покупки, печать торговца, подпись

BOMANN®

BOMANN®

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17 · 47906 Kempen
Tel.: 0 21 52/8998-0 · Fax: 0 21 52/8 99 89 11
e-mail: mail@bomann.de · Internet: www.bomann.de

Stand 08/10